



Alaa Alasfour

POSITION: Assistant Professor

Personal Data

Nationality | Saudi

Department | English

Official Email | aalasfour@iau.edu.sa

Language Proficiency

Language	Read	Write	Speak
Arabic	✓	✓	✓
English	✓	✓	✓
Others			

Academic Qualifications (Beginning with the most recent)

Date	Academic Degree	Place of Issue	Address
2021	PhD	Kent State University	Kent, Ohio, USA
2014	MA	Northeastern Illinois University	Chicago, Illinois, USA
2008	BA	University of Dammam	Dammam, KSA

PhD, Master or Fellowship Research Title:

PhD	Translating Women in the Quran: A Corpus-based Analysis
Master	Hijab in Twitter: A Cross-linguistic Analysis
Fellowship	-

Academic Honors and Awards

Place & Date	Academic Honors & Awards
Kent State University 2020	PHI SIGMA LOTA honor degree
University of Dammam	Dean's list
2004	Prince Mohammed bin Fahad's Prize for Scientific Excellence



Professional Record: (Beginning with the most recent)

Job Rank	Place and Address of Work		Date
Assistant Professor	IAU	Saudi Arabia	2021
Lecturer	UOD	Saudi Arabia	2016
demonstrator	UOD	Saudi Arabia	2009

Administrative Positions Held: (Beginning with the most recent)

Administrative Position	Office	Date
Head	Learning and Teaching Unit/Quality Assurance Office	2021-2022
Head	Course Specifications Committee	2022
Member	The English Department Scientific Committee	2021-2022
Member	The English Department Development Committee	2022

Scientific Achievements

Published Refereed Scientific Research

(In Chronological Order Beginning with the Most Recent)

#	Name of Investigator(s)	Research Title	Publisher and Date of Publication
	Fatimah Alblooshi & Alaa Alasfour	The Translation Flow of Arabic Novels into English Over Time	Ars & Humanitas 6-9-2023
	Assim Alabdulkader, Alaa Alasfour, Melanie Golembiewski & Heidi Gullett	Disparities in Cervical Cancer Screening among Arabic-English Speaking Women Refugees	Ethnicity & Health 19-1- 2023

Current Researches

#	Research Title	Name of Investigator(s)
	A Corpus-Based Study of the Role of Arabic Literary Translators' Paratextual Elements (1988–2018)	Fatima Alblooshi & Alaa Alasfour
	When Do Translators Become Visible? A Quantitative Study	Fatima Alblooshi & Alaa Alasfour

Contribution to Scientific Conferences and Symposia



#	Conference Title	Place and Date of the Conference	Extent of Contribution
1	Translators' [In]visibilities	Calgary, Canada, February 2022	Speaker "A Corpus-Based Study of the Role of Arabic Literary Translators"
2	American Translators Association 62 ND Annual Conference	Minneapolis, US, October 2021	Attendance
3	American Translators Association 60 th Annual Conference	Palm Springs, US, October 2019	Attendance
4	IAL conference	Kent, US, March 2019	Speaker "The Role of Translatorial Prefaces in Contemporary Literary translation"
5	Georgetown University Graduate Student Conference	Washington, US, February 2015	Speaker "Hijab on Twitter: Across Linguistic Analysis"
6	NEIU 22 nd Annual Student Symposium	Chicago, US, April 2014	Speaker "Code-Switching in Computer-Mediated Discourse: The Case of Instagram"
7	NEIU 22 nd Annual Student Symposium	Chicago, US, April 2014	Speaker "Hijab on Twitter: Across Linguistic Analysis"
8	Illinois Language and Linguistics Society Conference	Urbana Champaign, US, March 2014	Speaker "Code-Switching in Computer-Mediated Discourse: The Case of Instagram"

Membership of Scientific and Professional Societies and Organizations

- (ATA) American Translators Association

Teaching Activities

Undergraduate

#	Course/Rotation Title	No./Code	Extent of Contribution (no. of lectures/Tutorials. Or labs, Clinics)
	Creative Translation	ENGL 402	15 lectures
	Translating Text Types	ENGL 311	15 lectures
	Translation Theory	ENGL 304	17 Lectures

Brief Description of Undergraduate Courses Taught: (Course Title – Code: Description)



ENGL 402: “Creative Translation”: is a practical course which focuses on translating creative texts. This includes translating examples from Arabic and English rhetorical texts such as historical Islamic documents and oration. In addition, the course covers translating literary works ranging from novels and short stories to poetry.

ENGL 311: The main purpose of the course is to acquire knowledge of the various discourse characteristics of texts such as text type, register and genre and their implications for the process of translation (in terms of cultural differences, word choice, text function, syntactic patterns, information structure, etc.) in the domains of journalism, economics, advertising and tourism.

ENGL 304: ‘Translation Theory’ introduces the main approaches to the theory and practice in translation. It briefly treats the rising field of Translation Studies. It covers many approaches to translation theory such as linguistic-based theories of translation, culturally-oriented theories, functionalist approaches to translation, gender-based translation, descriptive translation studies, corpus-based translation studies, etc... The course provides coverage of methodological issues and techniques in translation and their application to translation between Arabic and English which are relevant to the practical courses that follow.

Course Coordination

#	Course Title and Code	Coordinati on	Co- coordination	Undergr ad.	Postgr ad.	From	To
	ENGL311 Translating Text Types	✓		✓		Jan 16, 2022	June 9, 2022
	ENGL 402 Creative Translation	✓		✓		Aug 20, 2023	Dec 22, 2023

Last Update

October 2023